باسمه تعالی

رزومه پژوهشی و اجرایی دکتر علی ضیغمی (دانشیار گروه زبان و ادبیات عربی دانشگاه سمنان):



❖ **اطلاعات شخصی:**

- نام و نام خانوادگی: **علی ضیغمی**
- کارشناسی: **زبان و ادبیات عربی دانشگاه سمنان** (۱۳۸۱ - ۱۳۸۵) معدل: ۱۹:۰۹
- کارشناسی ارشد: **زبان و ادبیات عربی دانشگاه تهران** (۱۳۸۵ - ۱۳۸۷) معدل: ۱۸:۷۸
- دکتری: **زبان و ادبیات عربی دانشگاه تهران** (۱۳۸۷ - ۱۳۹۰) معدل: ۱۸:۲۲
- ایمیل آکادمیک: **zeighami@semnan.ac.ir**
- شماره تماس: **۰۲۳۳۱۵۳۲۱۶۴**
- آی دی فعال در شبکه‌های اجتماعی: **@zeighami**

zeighami.profile.semnan.ac.ir

https://dana.isc.ac/res/2531965 // **https://orcid.org/0000-0002-2514-7282**

آدرس: **سمنان، دانشگاه سمنان، دانشکده ادبیات فارسی و زبان‌های خارجی، گروه زبان و ادبیات عربی.**

برخی از فعالیت‌های پژوهشی و اجرایی دکتر علی ضیغمی (تا تابستان ۱۴۰۵):

الف: مقالات:

۱– مقالات چاپ‌شده در مجلات:

۱- «**الحكمة في معلقة زهير بن أبي سلمى**»،مجلهٔ علمی-پژوهشی **اللغة العربيّة وآدابها** دانشگاه تهران پردیس فارابی: ابوالفضل رضایی، **علي ضيغمي**، (شماره ۴ / زمستان ۱۳۸۵).

۲- «**النمط الجنوبي في اللهجة العراقية: تاريخ وتطوّر**»، مجلهٔ علمی - پژوهشی انجمن ایرانی زبان وادبیات عربی، الجمعيّة العلمية الإيرانية للغة العربيّة وآدابها: شاكر العامري، **علي ضيغمي** ، (شماره ۸ پاییز ۱۳۸۶).

۳- «**الحكمة في معلقة طرفة بن العبد**»، فصلنامه علمی - پژوهشی علوم انسانی دانشگاه الزهراء(س): ابوالفضل رضایی، **علي ضيغمي**، (شماره ۶۷ زمستان ۱۳۸۶).

۴- «**الغزل وانعكاسه في شعر إسماعيل صبري**»، مجلهٔ علمی - پژوهشی دانشکدهٔ ادبیات دانشگاه تهران: ابوالفضل رضایی، **علي ضيغمي**، (شماره ۱۸۶ تابستان ۱۳۸۷).

۵- «**بررسی جایگاه ادبی امام علی علیه السلام وبیان صنایع بلاغی ۱۰ حکمت نخست نهج البلاغه**»، مجله علمی - تخصصی عروج اندیشه دانشگاه ادیان و مذاهب اسلامی: **علی ضیغمی**، ۱۳۹۰.

۶- «**تحليل بلاغيّ لأسلوب العقّاد في خطاب كتاب سارة**»، مجلهٔ علمی - پژوهشی **دراسات في اللغة العربيّة وآدابها**: محمود خورسندی، محمد خاقانی، **علي ضيغمي**، وجيهة السادات سيد بكايي (شماره ۱۳بهار ۱۳۹۲).

۷- «**مجموعة صدى الحياة التعليمية نقدًا ودراسة**»، در شماره ۱۷ مجلهٔ علمی دراسات الأدب المعاصر جيرفت: **علي ضيغمي**، سید علی رضا تقوی، ۱۳۹۳.

۸- «**ملامح المقاومة ضد الاستعمار في شعر الربيع بوشامة**»، در شماره ۳۱ مجلهٔ علمی - پژوهشی «الجمعيّة العلميّة الإيرانيّة للغة العربيّة وآدابها»: **علي ضيغمي**، أمينه سليماني، رحيم كثير ، (تابستان ۱۳۹۳).

۹- «**كيف نكتب بحثا لمجلة دراسات في اللغة العربيّة وآدابها العلمية المحكمة**»، شماره ۱۹ مجله علمی - پژوهشی **دراسات في اللغة العربيّة وآدابها : علي ضيغمي**، (زمستان ۱۳۹۳).

۱۰- «**تأثير اشعار احياگرانهٔ شابی بر شاعران و انقلاب‌های اخير جهان عرب**»، مجلهٔ علمی - پژوهشی ادب عربی دانشگاه تهران: محمدعلی آذرشب، **علی ضیغمی**، (شماره پاییز و زمستان ۱۳۹۴).

۱۱- «**بررسی میزان توانایی دانشجویان رشتهٔ زبان و ادبیات عربی در مهارت «خواندن»**»، شماره۳ مجلهٔ علمی تخصصی«جستارهایی در زبان وادبیات عربی» دانشگاه تربیت مدرس: **علی ضیغمی**، سیده زبیده باقری، تابستان ۱۳۹۶.

۱۲- «**گروه‌های زبان و ادبیات عربی حلقهٔ مفقودهٔ توسعهٔ صنعت گردشگری ایران با کشورهای عربی**»، شماره ۴۷ مجله علمی - پژوهشی انجمن ایرانی زبان و ادبیات عربی: **علی ضیغمی**، (تابستان ۱۳۹۷).

۱۳- «**التكافؤ الجماليّ بين الاستعارة وترجمتها (دراسة انتقائيّة لترجمة الاستعارات في نهج البلاغة عند گرمارودي وشهيدي ودشتي)**»، شماره ۳ مجلهٔ علمی - پژوهشی دراسات حديثة في نهج البلاغة: نوذر عباسي، محمود خورسندي و بهنوش أصغري، **علي ضيغمي**، زمستان ۱۳۹۷.

۱۴- «**حفظ زیباشناسی مبتنی بر تفسیرپذیری استعاره در فرایند ترجمه (بررسی تطبیقی روش‌های نیومارک در استعاره‌های خطبة شقشقیه)**»، شماره ۲۵ مجلهٔ علمی - پژوهشی پژوهشنامهٔ نهج البلاغه: نوذر عباسی، محمود خورسندی، بهنوش اصغری، **علی ضیغمی**، بهار ۱۳۹۸.

۱۵- «**تحلیل زبانشناختی «خروج آمریکا از برجام» در گفتمان‌های دو شبکه «العربیّة» و «المنار»**»، مجلهٔ علمی - پژوهشی جستارهای زبانی : رضاعلی قاسمی‌نسب، **علی ضیغمی**، سیدرضا میراحمدی. (مرداد ۱۳۹۸).

۱۶- « **تحلیل نظام عاطفی گفتمان در قرآن کریم در پرتو نظریه گرمس(پژوهش موردی: آیات جزء ۳۰ قرآن کریم)**»، شماره ۵ مجله مطالعات سبک‌شناختی قرآن کریم؛ دانشگاه علوم و معارف قرآن‌کریم: **علی ضیغمی**، مسعود سلمانی حقیقی (پاییز و زمستان ۱۳۹۸).

۱۷- «**تطوير الكفاءة التداوليّة لدى الطلبة الإيرانيّين غير الناطقين بالعربيّة (الطلب نموذجاً)** »، شماره ۹ مجلهٔ علمی - پژوهشی **دراسات في تعليم اللغة العربيّة وتعلّمها**، دانشگاه شیراز: محمدعلی عامری، **علي ضيغمي**، سیدرضا میراحمدی (زمستان ۱۳۹۹).

۱۸- «**تحليل خطاب طلبات أمريكا المتكرّرة للتّفاوض مع إيران في قنوات "العربيّة" و"الجزيرة"و"الميادين" على أساس نظرية تئون فان دايك**»، شماره ۲۳ مجلهٔ علمی - پژوهشی **بحوث في اللغة العربيّة**، دانشگاه اصفهان: رضاعلی قاسمی‌نسب، **علي ضيغمي**، سیدرضا میراحمدی، پاییز و زمستان ۱۳۹۹.

۱۹- «**ارزیابی ترجمه استعاره‌های قرآن در موضوع قیامت بر اساس نظریه نیومارک (نیمه نخست قرآن)**»، شماره ۳ مجلهٔ علمی - تخصصی **جستارهای ادب عربی** حوزه علمیه خراسان: حسین بیات، **علی ضیغمی**، سیدرضا میراحمدی، ابراهیم رضاپور، (بهار و تابستان ۱۳۹۹).

۲۰- «**بررسی عملکرد حافظهٔ کوتاه‌مدت در فرایند ترجمهٔ شفاهی عربی به فارسی و بالعکس (بررسی موردی ترجمه شبکه‌های العالم و خبر)**»، شماره ۶۰ مجلهٔ علمی - پژوهشی انجمن ایرانی زبان و ادبیات عربی: محبوبه قاسمی، **علی ضیغمی**، صادق عسکری، پاییز ۱۴۰۰.

۲۱- «**دور المفردات في مغالاة المعنى وتهميشه على أساس نظرية فان دايك (قصف قاعدة عين الأسد في قنوات العربيّة والجزيرة والميادين والعالم أنموذجًا)**»، شماره ۱۷ مجلهٔ علمی - پژوهشی اللغة العربيّة وآدابها پردیس فارابی دانشگاه تهران: رضاعلی قاسمي‌نسب، **علي ضيغمي**، سيدرضا ميرأحمدي، زمستان ۱۴۰۰.

۲۲- «**منهجيّة ترجمة الصور الكنائيّة عن القيامة في القرآن الكريم وفق نظريّة لارسون ترجمة مكارم الشيرازي وحسين أنصاريان نموذجاً**» ، شماره ۳۴ مجلهٔ علمی - پژوهشی وبین‌المللی دراسات في العربيّة وآدابها دانشگاه سمنان و دانشگاه تشرین سوریه: حسین بیات، **علي ضيغمي**، سیدرضا میرأحمدي، إبراهیم رضاپور، زمستان ۱۴۰۰.

۲۳- «**دراسة الأسلوب المهذّب في اللغة العربيّة وفقاً لنظريّة التأدّب عند براون وليفنسون**»، شماره ۳۶ مجلهٔ علمی وبین‌المللی دراسات في العربيّة وآدابها دانشگاه سمنان و دانشگاه تشرین سوریه: محمدعلي عامري، **علي ضيغمي**، سیدرضا میرأحمدي.

۲۴- «**دور التكرار في مغالاة المعاني وتوجيه المتلقّي على أساس نظريّة فان دايك (تطوّرات إيران الفضائيّة في قناتي"العالم"و"العربيّة" أنموذجاً)**»، شماره ۲۸ مجلهٔ علمی زبان و ادبیات عربی دانشگاه فردوسی مشهد: رضاعلي قاسمي‌نسب، **علي ضيغمي**، سیدرضا میرأحمدي. بهار ۱۴۰۱.

۲۵- «**تعليم تداوليّة اللغة العربيّة للطلبة الإيرانيّين عبر التقنيّات الحديثة (الألعاب الحاسوبيّة والبوربوينت نموذجاً)**»، شماره ۱۲ مجلهٔ علمی **دراسات في تعليم اللغة العربيّة وتعلّمها**: محمدعلي عامري، **علي ضيغمي**، سیدرضا میرأحمدي (تابستان ۱۴۰۱).

۲۶- «**معناشناسی توصیفی دو واژهٔ قرآنی «فعل» و« عمل» با تأکید بر روابط همنشینی**»، شماره ۲۱ مجلهٔ علمی «پژوهش‌های زبانشناختی قرآن» دانشگاه اصفهان: عبدالرحیم شیخی، بهنوش اصغری، **علی ضیغمی**، مهرداد آقایی (بهار و تابستان ۱۴۰۱).

۲۷- «**کاربست نظریهٔ شبکهٔ شعاعی در معناشناسی واژگان قرآنی (صراط، سبیل، طریق)**»، شماره ۳۹ مجلهٔ علمی «پژوهش‌های ادبی قرآنی» دانشگاه اراک: عبدالرحیم شیخی، بهنوش اصغری، **علی ضیغمی**، مهرداد آقایی (زمستان ۱۴۰۱).

۲۸- **بررسی برگردان اسامی خاص در مستند «معالم من خوزستان» شبکه الکوثر بر اساس نظریه ون‌کویلی**، شماره ۲۸ مجله پژوهش‌های ترجمه در زبان و ادبیات عربی دانشگاه علامه طباطبایی: نفیسه عماری، **علی ضیغمی**، حبیب کشاورز. (بهار و تابستان ۱۴۰۲)

۲۹- **المعادل الوظيفي والترجمة التعويضية في الترجمة المباشرة العربيّة، برنامج "من طهران" لقناة العالم أنموذجا على وفق نظرية نيومارك**،العدد الـ۳۸ لمجلة الدراسات اللغوية والترجمية، العراق: عبدالهادي ضيغمي، **علي ضيغمي**، حبيب كشاورز، (تابستان۱۴۰۲)

۳۰- «**الاستراتيجية التلميحيّة في ضوء الأفعال الكلاميّة غير المباشرة في بعض رسائل الإمام علي (ع)**»، مجله الدراسات الأدبيّة دانشگاه لبنان و رایزنی فرهنگی جمهوری اسلامی ایران در بیروت: علي باقري، علي‌أكبر نورسيده، **علي ضيغمي**، (آذر ۱۴۰۲)

۳۱- «**پایش راهبردهای زبانی ایران‌هراسی در خبرگزاری العربیّه با تکیه بر نظریه چارچوب‌سازی انتمن و مربع ایدئولوژیک ون‌دایک**»، مجلهٔ علمی«زبان پژوهی» دانشگاه الزهراء (س): رحیم کثیر، **علی ضیغمی**، سیدرضا میراحمدی. (بهار ۱۴۰۳)

۳۲- «**أسلوب الحجاج في المراسلات بين الإمام عليّ(ع) ومعاوية -دراسة تداوليّة**»، مجله دراسات في العلوم الإنسانية دانشگاه تربیت مدرس: علي باقري، علي‌أكبر نورسيده، **علي ضيغمي**، سیدرضا میرأحمدي. (بهار ۱۴۰۳).

۳۳- **بررسی تطبیقی کاربرد ادب اصلاح در «لزومیات» ابوالعلاء معری و «موش و گربه» عبید زاکانی**، کاوشنامه ادبیات تطبیقی، دانشگاه رازی کرمانشاه: عبدالله عابدی‌خواه، **علی ضیغمی**، رضا قلی‌پور. (تابستان ۱۴۰۳).

۳۴- **أسلوب الإطراء في اللغة العربيّة: دراسة تداوليّة وفقاً لنمط ديل هايمز في نصوص قصصيّة مختارة**، شماره ۱۴ مجلهٔ علمی دراسات في تعليم اللغة العربيّة وتعلّمها: محمدعلي عامري، علي ضيغمي (تابستان ۱۴۰۳)

۳۵- **مهارات الترجمة المباشرة بين العربيّة والفارسيّة، "التلخيص" نموذجاً**، مجله بحوث في اللغة العربيّة، دانشگاه اصفهان: عبدالهادي ضيغمي ، **علي ضيغمي**، حبيب كشاورز، (پاییز و زمستان ۱۴۰۳).

۳۶- «**معناشناسی حالات اخروی صالحان و گنهکاران در نیمه نخست قرآن کریم براساس نظریه تلفیق مفهومی**»، مجله مطالعات سبک‌شناختی قرآن کریم؛ دانشگاه علوم و معارف قرآن کریم: حسین بیات، مرتضی قائمی، **علی ضیغمی**، (زمستان ۱۴۰۳).

۳۷- «**تأثیر سطوح آوایی زبان عربی در یادگیری مهارت شنیداری و گفتاری عربیِ ایرانیان غیرعرب‌زبان**»، مجله پژوهش‌های زبانی دانشگاه تهران: محمدمهدی غلامی، **علی ضیغمی**، سیدرضا میراحمدی. (زمستان ۱۴۰۳).

۳۸- **بررسی راهبرد «بومی‌سازی» در برگردان عربی عناصر فرهنگی رمان درازنای شب بر اساس نظریهٔ «ذخایر فرهنگی ایون زوهر»**، شماره ۳۱ مجله پژوهش‌های ترجمه در زبان و ادبیات عربی دانشگاه علامه طباطبایی تهران: سیدحسن طباطبائی، حبیب کشاورز، **علی ضیغمی**، (پاییز و زمستان ۱۴۰۳).

۳۹- «**بررسی کنش‌های گفتار درگفتمان سیاسی امام علی (ع) در نامه‌های نهج‌البلاغه**»، شماره ۴۹ مجله سیاست متعالیه: علی باقری، علی‌اکبر نورسیده، **علی ضیغمی**، (بهار ۱۴۰۴).

۴۰- «**ارزیابی و مقایسه ویژگی‌های شخصیتی کارآفرینانه دانشجویان رشته زبان و ادبیات عربی (دانشگاه سمنان به عنوان نمونه)**»، شماره ۷۳ مجلهٔ انجمن ایرانی زبان و ادبیات عربی: میثم مدرسی، **علی ضیغمی**، حبیب کشاروز، (زمستان ۱۴۰۳).

۴۱- «**دور الاستعارة في مغالاة المعنى وتهميشه في قنوات العربيّة والجزيرة والميادين والعالم وفقًا لنظريّه فان دايك**»، شماره ۳۲ مجلهٔ علمی دراسات في العلوم الإنسانية دانشگاه تربیت مدرس: رضاعلي قاسمي‌نسب، **علي ضيغمي**، سیدرضا میرأحمدي. (بهار ۱۴۰۴هـ.ش).

۴۲- «**الاستلزام التخاطبي في ثمانية من الرسائل السياسيّة لنهج‌البلاغة على ضوء نظرية مبدأ التعاون**»، شماره ۳۸ مجلهٔ علمی زبان و ادبیات عربی دانشگاه فردوسی مشهد: علی باقری، علی‌اکبر نورسیده، **علي ضيغمي**، (پاییز ۱۴۰۳ هـ.ش).

۴۳- «**دراسة فعل اللوم الكلاميّ في اللغة العربيّة من منظور تداوليّ وفقا لنمط ديل هايمز في نصوص قصصيّة مختارة**» شماره ۲ سال ۲۱ مجلهٔ علمی ابن المقفع في القص والقصيد، دانشگاه تهران: محمدعلی عامری، **علي ضيغمي**، (تابستان ۱۴۰۴).

۴۴- «**بررسی کنش گفتاری سرزنش در زبان‌های فارسی و عربی در متون داستانی براساس الگوی هایمز**» شماره ۱ سال ۱۵ مجلهٔ علمی پژوهش‌های زبان‌شناختی در زبان‌های خارجی، دانشگاه تهران: محمدعلی عامری، **علي ضيغمي**، (بهار ۱۴۰۴).

۴۵- « **نقد و بررسی ترجمه عربی رمان «من زنده‌ام» بر اساس نظریه تعادل بیکر (محور واژگان)**»، مجله الدراسات الأدبيّة دانشگاه لبنان و رایزنی فرهنگی جمهوری اسلامی ایران در بیروت: فاطمه نصیری، **علی ضیغمی** علي‌اکبر نورسیده، (تابستان ۱۴۰۴)

۴۶- «**القصديّة الإخباريّة في رسائل نهج‌البلاغة وفق نظريّة سيرل في الأفعال الكلاميّة**»، شماره ۱۳ مجلهٔ دراسات حديثة في نهج البلاغة دانشگاه پیام‌نور: علی باقری، علی‌اکبر نورسیده، **علي ضيغمي**، (زمستان ۱۴۰۲ هـ.ش).

۴۷- «**بررسی کاربردشناختی کنش گفتاری تعریف و تمجید در متون داستانی معاصر فارسی و عربی براساس الگوی *دل هایمز***»، شماره ۴۲ مجلهٔ علمی زبان و ادبیات عربی دانشگاه فردوسی مشهد: محمدعلی عامری، **علی ضیغمی**، (پاییز ۱۴۰۴ هـ.ش).

۲– مقالات همایش‌ها:

۱- همایش ملی کارآفرینی وتجاری سازی رشته زبان و ادبیات عربی در دانشگاه سمنان(زمستان ۱۳۹۳): **علی ضیغمی**، سیدعلی‌رضا تقوی، «**اینترنت ابزار کاریابی برای دانشجویان رشتهٔ زبان و ادبیات عربی**».

۲- همایش ملی کارآفرینی وتجاری سازی رشته زبان و ادبیات عربی در دانشگاه سمنان (زمستان ۱۳۹۳): **علی ضیغمی**، بهروز حیدربکی، «**نقش ترجمه عربی در ارز آوری برای کشور**».

۳- کنگره بین المللی زبان و ادبیات مشهد(http://lpm2016.ir)، (مهر ۱۳۹۵): **علی ضیغمی**، راضیه اکبری جدول، «**واکاوی برخی از آسیب‌های روند ترجمه از فارسی به عربی در ایران**».

۴- همایش ملی «میراث مشترک زبان، ادبیات و فرهنگ فارسی و عربی در حوزهٔ خلیج فارس» در دانشگاه خلیج فارس بوشهر: **علی ضیغمی**، «**گروه‌های زبان و ادبیات عربی حلقه‌های مفقوده توسعه صنعت گردشگری ایران با کشورهای عربی**» (بهمن ۱۳۹۵).

۵- همایش ملی «نهج البلاغه وعلوم ادبی» دانشگاه مازندران تحت عنوان «**بررسی جایگاه ادبی امام علی(ع) و بیان صنایع بلاغي ۱۰ حکمت نهج البلاغه(حکمت های ۲۰ إلی ۳۰)**» (اردیبهشت ۱۳۹۶) : **علی ضیغمی**، محمود خورسندی.

۶- همایش بین المللی «نقش و جایگاه عربی نویسان و عربی سرایان ایرانی در رشد و شکوفایی فرهنگ و تمدن اسلامی» دانشگاه شیراز تحت عنوان «**عبد العزيز الحماديّ وتأثّره بالحضارة الإسلاميّة (التناصّ أنموذجاً)**» (مهر ۱۳۹۶) : محمود مسلمي، **علی ضیغمی**،

۷- همایش کشوری «آموزش زبان عربی (دانش محتوا)» دانشگاه فرهنگیان آذربایجان غربی تحت عنوان «**کیفیة استخدام شبکات التواصل الاجتماعيّ لتعليم اللغة العربيّة وآدابها (شبكة التلغرام نموذجاً)**»(اردیبهشت ۱۳۹۷): **علی ضیغمی**، مسعود سلمانی حقیقی.

۸- اولین همایش ملی مطالعات سبک‌شناختی قرآن کریم؛ دانشگاه علوم و معارف قرآن کریم تحت عنوان: «**تحلیل نظام عاطفی گفتمان در قرآن کریم در پرتو نظریه گرمس(پژوهش موردی: آیات جزء ۳۰ قرآن کریم)**» (مرداد ۱۳۹۹) : **علی ضیغمی**، مسعود سلمانی حقیقی.

۹- اولین همایش ملی اربعین؛ اعتلای نهضت حسینی، تحقق تمدن نوین اسلامی، دانشگاه محقق اردبیلی تحت عنوان: «**بررسی نظام گفتمان القایی و تجویزی کلام امام حسین(ع) در روز عاشورا**» (مهر ۱۳۹۹): **علی ضیغمی**، مسعود سلمانی حقیقی.

۱۰- ارائه مقاله در دهمین همایش ملی زبان و ادبیات فارسی؛ دانشگاه تربیت مدرس تحت عنوان: « **بررسی نظام عاطفی گفتمان در خطبه غدیریه امام رضا (ع) با تکیه بر نظریه گرمس**» (دی ۱۳۹۹) : **علی ضیغمی**، مسعود سلمانی حقیقی.

۱۱- دومین همایش ملی کارآفرینی و تجاری‌سازی رشته زبان و ادبیات عربی (اردیبهشت‌ماه ۱۴۰۲) دانشگاه سمنان، «**منهجيّة ترجمتَي شرفكنديّ ومسعوديّ لكتاب القانون في الطب لابن سينا (دراسة مقارنة)**»: **علی ضیغمی**، علي‌رضا خورسندي.

۱۲- دومین همایش ملی کارآفرینی و تجاری‌سازی رشته زبان و ادبیات عربی (اردیبهشت‌ماه ۱۴۰۲) دانشگاه سمنان، «**ارزیابی و مقایسه ویژگی‌های شخصیتی کارآفرینانه دانشجویان رشته زبان و ادبیات عربی (دانشگاه سمنان به عنوان نمونه)**» : **علی ضیغمی**، حبیب کشاورز ، میثم مدرسی.

۱۳- بیستمین کنفرانس بین‌المللی مطالعات زبان، ادبیات، فرهنگ و تاریخ (مهرماه ۱۴۰۳) گرجستان، « **تحلیل ساختاری واژگان عربی و معرّب در رياض الأدويه (مطالعه موردی ۱۰۵ ادویه)**» : سیدحسن طباطبایی، **علی ضیغمی**.

۱۴- همایش ملی احمدبن فارس کرسفی (کد ISC: ۲۵۱۲۲-۰۳۲۳۱) (مهرماه ۱۴۰۳)، دانشگاه زنجان، «**اشتقاق صغیر در مجمل اللغة ابن فارس**»: محمدمهدی غلامی، **علی ضیغمی**.

۱۵- چهارمین همایش ملی آموزش زبان عربی (کد ISC: ۲۳۷۷۰-۰۳۲۴۱) (بهمن‌ماه ۱۴۰۳)، دانشگاه فرهنگیان، استان قم، «**چالش‌های ترجمه ماشینی و هوش مصنوعی در تدریس ترجمه عربی - فارسی**»: **علی ضیغمی**، حبیب کشاورز.

۱۶- دومین همایش ملی پژوهش‌های بین‌رشته‌ای ترجمه (کد ISC: ۷۰۳۰۹-۰۴۲۵۰) (مهرماه ۱۴۰۴)، دانشگاه بیرجند، «**ارزیابی ترجمه عربی نام‌های مکانِ خاصِ فارسی در سایت خبری الجزیره براساس الگوی شالتز**»: سمیرا شجاعی، **علی ضیغمی**، حبیب کشاورز.

۱۷- پنجمین همایش ملی آموزش زبان عربی (کد ISC: ۵۴۶۰۸-۰۴۲۵۰) (آذرماه ۱۴۰۴)، دانشگاه فرهنگیان، استان قم، «**بررسی کاربردها و چالش‌های به‌کارگیری هوش مصنوعی در آموزش درس نگارش عربی**»: **علی ضیغمی**.

ب: کتاب‌ها:

۱- **همراه شما در عراق** در زمینهٔ آموزش مکالمهٔ عربی ولهجهٔ عراقی به همراه سی دی صوتی: شاکر عامری، **علی ضیغمی**، چاپ سوم انتشارات بوستان اندیشه، سمنان ، ۱۳۹۴ (چاپ اول ۱۳۸۵، انتشارات شادرنگ).

۲- **الوجيز في تاريخ الأدب العربي**:ابوالفضل رضایی، **علی ضیغمی**، ویرایش دوم، چاپ سوم، انتشارات جهاد دانشگاهی تهران مرکز، ۱۳۹۳، (چاپ اول ۱۳۸۶).

۳- **ترجمه وشرح گزيده المجاني الحديثة** : علی‌اکبر نورسیده، **علی ضیغمی** ، چاپ دوم، انتشارات فقهی، ۱۳۸۹، (چاپ اول ۱۳۸۷).

۴- **مجموعه سؤالات طبقه‌بندی‌شده صرف ونحو عربی: علی ضیغمی**، حبیب کشاورز، چاپ دوم انتشارات فقهی، ۱۳۹۳، (چاپ اول ۱۳۸۷).

۵- **دلیل المبادئ** (حل التمارین مبادی العربیة ج ۴): ابوالفضل رضایی، **علی ضیغمی**، انتشارات زوار، ۱۳۹۰.

۶- «**مجموعه داستان های زیبای دو زبانه**»: **علی ضیغمی** ، محمود مسلمی، انتشارات فقهی مشهد، ۱۳۹۲.

۷- ترجمه کتاب «**تدریس فنون اللغة العربیّة**» تألیف علي أحمد مدکور، ترجمه: سیده زبیده باقری، **علی ضیغمی**، انتشارات مینوفر مشهد، ۱۳۹۴.

۸- ترجمه کامل جلد چهارم «**المجاني الحديثة**»: سیدمحمد موسوی بفرویی، **علی ضیغمی** ، طیبه رحیمدل میبدی، انتشارات دانشگاه سمنان، ۱۳۹۴.

۹- «**مجموعه داستان‌های زیبای دو زبانه عربی- فارسی(۲)**»: سید علیرضا تقوي، **علی ضیغمی** ، انتشارات بوستان اندیشه، سمنان، ۱۳۹۵.

۱۰- «**الإنشاء الأوّل» تعليم الإنشاء العربيّ للطلاّب الإيرانيّين (۱): علي ضيغمي**، شاکر عامري و محمود مسلمي، انتشارات دانشگاه سمنان، چاپ سوم ۱۴۰۱، (چاپ اول ۱۳۹۶).

۱۱- **فرهنگ واژگان پزشکی القانون في الطب**، احسان اسماعیلی طاهری، بهنوش اصغری، بشیره تیزویر، علیرضا خورسندی، سعید زمانی، **علی ضیغمی**، حبیب کشاورز، انتشارات دانشگاه سمنان، ۱۴۰۰.

ج: سایر فعالیت‌ها:

۱- **عضو و دبیر کارگروه تخصصی زبان و ادبیات عربی وزارت علوم، تحقیقات و فناوری** از فروردین ۱۴۰۵ تاکنون.

۲- **پنج مرتبه** انتخاب به عنوان **عضو هیأت علمی منتخب آیین سنا (استاد نمونه آموزشی)** دانشگاه سمنان در اردیبهشت‌ماه۱۳۹۶، ۱۴۰۰، ۱۴۰۲ ، ۱۴۰۴ و ۱۴۰۵.

۳- **دو مرتبه** انتخاب به عنوان **پژوهشگر برتر دانشکده علوم انسانی دانشگاه سمنان** در آذرماه ۱۴۰۲ و ۱۴۰۴.

۴- عضو کارگروه سیاستگذاری آزمون معیار بسندگی زبان عربی سازمان سنجش آموزش کشور از آذرماه ۱۴۰۱.

۵- مدیر مسؤول مجلهٔ علمی - پژوهشی و بین المللی **دراسات في اللغة العربيّة وآدابها** از آبان ۱۳۹۶ تاکنون.

۶- کسب رتبه نخست کشوری آزمون کارشناسی‌ارشد سال۱۳۸۵ و رتبه ۲ آزمون دکتری دانشگاه تهران در سال ۱۳۸۷.

۷- عضو هیأت مدیرهٔ انجمن ایرانی زبان و ادبیات عربی در دورهٔ چهارم آن (۱۳۹۲- ۱۳۹۵).

۸- بازرس اصلی دوره پنجم هیأت مدیره انجمن ایرانی زبان و ادبیات عربی (از ۱۳۹۵ تا ۱۳۹۸).

۹- مدیریت گروه زبان و ادبیات عربی دانشگاه سمنان از خرداد ۱۳۹۳ تا مهر ۱۳۹۶ -- و از شهریور ۱۴۰۴ تاکنون.

۱۰- دبیر علمی همایش ملی کارآفرینی و تجاری‌سازی رشته زبان و ادبیات عربی، اسفندماه ۱۳۹۳ دانشگاه سمنان.

۱۱- رئیس اداره روابط عمومی دانشگاه سمنان از آبان ۱۳۹۶ تا شهریورماه ۱۴۰۲.

۱۲- رتبه اول کشوری در حوزه اطلاع‌رسانی و ارتباط با رسانه‌ها در جشنواره روابط عمومی‌های برتر دانشگاه‌ها و مراکز پژوهشی و فناوری کشور در سال ۱۳۹۸ و دریافت لوح تقدیر از وزیر علوم، تحقیقات و فناوری.

۱۳- داوری بیش از ۱۸۰ مقالهٔ علمی پژوهشی برای مجلات علمی و همایش‌های مختلف عربی کشور.

۱۴- داوری چندین جلد کتاب برای دانشگاه‌ها و مراکز پژوهشی مختلف کشور.

۱۵- تألیف سؤالات آزمون مترجمی وزارت امور خارجه، ۱۳۸۸.

۱۶- مترجم غیر رسمی چندین دار الترجمه در سطح تهران از سال ۱۳۸۵ تا ۱۳۹۰.

۱۷- راهنمایی، مشاوره و داوری ده‌ها پایان‌نامه و رساله در دوره‌های کارشناسی ارشد و دکتری.

۱۸- تألیف چندین جزوه آماده چاپ در زمینه مهارت‌های زبانی عربی، ترجمه شفاهی و همزمان و...

۱۹- مدیریت سایت سه زبانه مجمع اتحاد دانشجویان جهان اسلام. رحماء بیش از ۳ سال(۸۷-۱۳۹۰).

۲۰- مترجم رسمی و همراه مجمع اتحاد دانشجویان جهان اسلام در گردهمایی‌های مختلف بین‌المللی مجمع(۸۷-۹۰).

۲۱- مدیر داخلی مجلهٔ علمی پژوهشی و بین‌المللی دراسات في اللغة العربيّة وآدابها از زمستان ۱۳۹۱ تا خرداد ۱۳۹۶.

۲۲- مدیریت سایت مجلهٔ دراسات في اللغة العربيّة وآدابها. (lasem.semnan.ac.ir) از زمستان ۱۳۹۱ تاکنون.

۲۳- مدیریت سایت انجمن ایرانی زبان و ادبیات عربی. (arabiciran.ir) از سال ۹۲ تاکنون.

۲۴- معاونت گروه زبان و ادبیات عربی دانشگاه سمنان از اردیبهشت ماه ۱۳۹۲ تا خرداد ۱۳۹۳.

۲۵- تدریس در دانشگاه‌های تهران، امام صادق (ع)، فرهنگیان سمنان و سمنان از سال ۱۳۸۷ تاکنون.

۲۶- کسب رتبه دوم آزمون مهارت‌های زبانی عربی (اشتمال) دانشگاه تهران در تابستان ۱۳۹۶.

۲۷- عضو کارگروه داخلی توسعه دولت الکترونیک دانشگاه سمنان از بهمن ۱۳۹۶ تا شهریورماه ۱۴۰۲.

۲۸- عضو ستاد برگزاری سی و سومین جشنواره قرآن کریم دانشگاه سمنان در سال ۱۳۹۶.

۲۹- عضو کمیته برنامه‌ریزی بدیع دانشگاه سمنان از اردیبهشت ۱۳۹۷ تا شهریورماه ۱۴۰۲.

۳۰- عضو کمیته همایش‌های دانشگاه سمنان از اردیبهشت ۱۳۹۷ تا شهریورماه ۱۴۰۲.

۳۱- عضو شورای امر به معروف و نهی از منکر دانشگاه سمنان از شهریور ۱۳۹۷ تا شهریورماه ۱۴۰۲.

۳۲- مسئول روابط عمومی بنیاد خیرین دانشگاه سمنان، از اردیبهشت ۱۴۰۱ تا مهرماه ۱۴۰۲.

۳۳- عضو کارگروه بررسی توانایی علمی متقاضیان جذب، راتبه وتبدیل وضعیت گروه آموزشی زبان و ادبیات عربی دانشگاه سمنان از بهمن‌ماه ۱۳۹۷ تا دی‌ماه ۱۴۰۴.

۳۴- عضو کمیته فرهنگی و آموزشی مدیریت سبز دانشگاه از اسفندماه ۹۷ تا شهریورماه ۱۴۰۲.

۳۵- عضو کمیته اجرایی جذب دانشجویان غیر ایرانی دانشگاه در سال ۹۸.

۳۶- ویراستار عربی مجله علمی پژوهشی «لسان مبین» دانشگاه بین المللی امام خمینی (ره) قزوین (شماره‌های ۳۳ تا ۴۴).

۳۷- عضو شبکه اعضاء هیات علمی همکار با هیأت ناتک استان سمنان از بهمن ۹۸ تا پایان دوره پنجم هیأت.

۳۸- سرپرست فضای مجازی کانون بسیج اساتید دانشگاه سمنان. (از خردادماه ۱۳۹۹تا اسفند ۱۴۰۲)

۳۹- عضو شورای مرکزی ومسؤول روابط‌عمومی وکارگروه فرهنگی دومین دوره کانون‌صنفی اعضای هیأت‌علمی دانشگاه سمنان (سال۱۴۰۰)

۴۰- استاد مشاور انجمن علمی دانشجویی زبان و ادبیات عربی دانشگاه سمنان از آبان‌ماه ۱۴۰۰ تا بهمن ۱۴۰۱.

د: پایان‌نامه‌ها:

الف: راهنمایی پایان‌نامه / رساله:

۱. «**ترجمه ونقد کتاب "تدريس فنون اللغة العربيّة**» اثر علی احمد مدکور، دانشجو: سیده زبیده باقری، تاریخ دفاع: (۱۳۹۳/۱۲/۱۸)

۲. «**واژه‌های تخصصی پزشکی جلد اول کتاب "القانون في الطب**» دانشجو: علی رضا خورسندی، تاریخ دفاع: (۱۳۹۴/۰۶/۲۹)

۳. «**ترجمه و نقد کتاب «تعليم اللغة العربيّة للناطقين بلغات أخرى**»، دانشجو: رضا قلی‌پور کوخدان، تاریخ دفاع: (۱۳۹۴/۰۸/۱۱)

۴. «**واژه‌های تخصصی پزشکي العشرة مقالات في طب العيون**» دانشجو: عمار مزرعه، تاریخ دفاع: (۱۳۹۵/۰۷/۰۵)

۵. «**واژه‌های تخصصی پزشکي جلد ۱و۲ کتاب «المختارات في الطب**»» دانشجو: سیدمحمدجواد موسوی، تاریخ دفاع: (۱۳۹۶/۰۶/۲۹)

۶. «**فرهنگ واژه‌های تخصصی پزشکی جلد ۳و۴ کتاب «المختارات في الطب»**» دانشجو: صلاح الدین عصمتی، تاریخ دفاع: (۱۳۹۵/۱۲/۰۹)

۷. «**ترجمه کتاب تاریخ ایران اثر شاهین مکاریوس**» دانشجو: احسان دوست محمدی، تاریخ دفاع: (۶ / ۶/ ۱۳۹۶)

۸. « **ترجمه کتاب «الأعشاب دواءٌ لكل داء» اثر فیصل بن محمد عراقی**» دانشجو: فرزانه گرجی، تاریخ دفاع: (۳۰ / ۱۱/ ۱۳۹۶)

۹. «**ترجمه ونقد کتاب اللغة العربيّة وأبناؤها: أبحاث في قضية الخطأ وضعف الطلبة في اللغة العربيّة**» دانشجو: سیده مریم قادری، تاریخ دفاع: (عدم اتمام)

۱۰. «**فرهنگ واژه‌های تخصصی پزشکي کتاب جالینوس إلى غلوقن في التأتي للأمراض**» دانشجو: گلناز برخورداری ثابت، تاریخ دفاع: (۱۳۹۶/۰۶/۲۵)

۱۱. «**ترجمه و نقد جلد اول کتاب موسوعة التعبير الاصطلاحي في اللغة العربيّة محمد محمد داوود**» دانشجو: علی عزیزی، تاریخ دفاع: (۱۳۹۷/۰۶/۲۴)

۱۲. «**ترجمه کتاب «طرائق تدریس الأدب والبلاغة والتعبير بين التنظير والتطبيق» و تطبیق آن با روش تدریس دروس انشاء، بلاغت و متون در دانشگاه سمنان به عنوان نمونه**» دانشجو: زهراء شیرکوند، تاریخ دفاع: (۱۳۹۷/۱۱/۳۰)

۱۳. «**جلوه‌های مقاومت و پایداری در اشعار اسماعیل صبری**» دانشجو: مرتضی حیدری، تاریخ دفاع: (۱۳۹۸/۱۱/۱۵)

۱۴. « **مطالعه تطبیقی ترجمه‌های ناصر مکارم شیرازی و محمد مهدی فولادوند، در لایة ضمنی قرآن از منظر نظریه تعادل واژگانی**» دانشجوی **مقطع دکتری**: حسین بیات، تاریخ دفاع: (۱۴۰۰/۱۲/۲۴)

۱۵. «**مهارت‌ها و چالش‌های کاربرد حافظة کوتاه مدت در ترجمة شفاهی و همزمان عربی - فارسی**» دانشجو: محبوبه قاسمی، تاریخ دفاع: (۱۳۹۸/۱۱/۲۸)

۱۶. «**بررسی خطاهای زبانی اخبار ترجمه شده بخش عربی خبرگزاری فارس**» دانشجو: مجید رحیمی، تاریخ دفاع: (۱۳۹۹/۰۶/۱۵)

۱۷. «**تحلیل خطاب وسائل الإعلام العربيّة في نشر أخبار إيران وفق نظرية فان دايك (العربية والجزيرة والميادين والعالم أنموذجاً)**» **مقطع دکتری**: رضاعلی قاسمی نسب، تاریخ دفاع: (۱۴۰۰/۱۲/۲۵)

۱۸. « **بررسی ترجمۀ عناصر فرهنگی در زیر نویس عربی فیلم‌های «اخراجی‌ها» و «معراجی‌ها»**» دانشجو: فاطمه مسعودی، تاریخ دفاع: (۱۳۹۹/۱۲/۰۶)

۱۹. « **تطوير الكفاءة التداوليّة لدى الطلاب الإيرانيّين عبر التقنيات الحديثة** » دانشجوی **مقطع دکتری**: محمدعلی عامری، تاریخ دفاع: (۱۴۰۱/۰۷/۱۸)

۲۰. «**دراسة "إيران فوبيا" في قناتي العربيّة والحرة على أساس نظرية التأطير الإعلامي لـ "روبرت إنتمان"**» دانشجوی **مقطع دکتری**: رحیم کثیر، تاریخ دفاع: (۱۴۰۲/۰۷/۲۴)

۲۱. «**معناشناسي واژگان همرس در قرآن کریم** (موردکاوي: ده مجموعه واژگاني)» دانشجوی **مقطع دکتری**: عبدالرحیم شیخی، راهنمای اول: دکتر بهنوش اصغری، تاریخ دفاع: (۱۴۰۲/۰۷/۲۵)

۲۲. «**القصدية في رسائل نهج البلاغة في ضوء اللسانيات التداولية**» دانشجوی **مقطع دکتری**: علی باقري، راهنمای اول: دکتر علی اکبر نورسیده، تاریخ دفاع: (۱۴۰۲/۰۷/۲۴)

۲۳. « **إشكالية ترجمة العناصر الثقافيّة في الترجمة المباشرة بين العربيّة والفارسيّة في قناة العالم الإخبارية وفقا لنظرية نيومارك**» دانشجوی **مقطع دکتری**: عبدالهادی ضیغمی، تاریخ دفاع: (۱۴۰۲/۱۲/۱۵)

۲۴. « **ارزیابی ترجمه عربی نام‌های خاص فارسی در سایت خبری الجزیرة بر اساس الگوی شالتز**» دانشجو: سمیرا شجاعی، تاریخ دفاع: (در حال نگارش)

۲۵. « **تحلیل خطاها در ترجمه عربی کاتالوگ‌های محصولات خوراکی ایرانی بر اساس مدل کتفورد**» دانشجو: لیلا ماندنی زاده کوتیانی، تاریخ دفاع: (۱۴۰۲/۱۱/۲۹)

۲۶. «**ارزیابی برگردان اسامی خاص در دو مستند «معالم من خوزستان» و «بلادي» شبکه الکوثر بر اساس نظریهٔ ون کویلی**» دانشجو: نفیسه عماری اله یاری، تاریخ دفاع: (۱۴۰۲/۰۶/۲۶)

۲۷. «**بررسی ترجمه عناصر فرهنگی در زیرنویس عربی سریال گاندو۲ بر اساس نظریهٔ ایویر**» دانشجو: فرشته رجب‌زاده، تاریخ دفاع: (ناتمام)

۲۸. «**نقش تداخل آوایی فارسی و عربی در یادگیری مهارت‌های شنیداری و گفتاری عربی ایرانیان غیرعرب‌زبان**»، دانشجو: محمدمهدی غلامی، تاریخ دفاع: (۱۴۰۳/۱۱/۲۹)

۲۹. «**بررسی نقش و کاربردهای هوش مصنوعی در آموزش زبان عربی با تکیه بر آینده‌پژوهی**»، دانشجو: محمدمهدی خرمیان، تاریخ دفاع: (۱۴۰۴/۰۶/۲۴)

۳۰. «**چالش‌های آموزش زبان عربی در مدارس متوسطه دوم بر اساس نظریه فراگیری زبان اسکینر**»، دانشجو: احمد عاشوری، تاریخ دفاع: (۱۴۰۴/۰۷/۲۹)

۳۱. «**ارزیابی ترجمه عربی رمان «من زنده‌ام» از معصومه آباد براساس نظریه تعادل بیکر**»، دانشجو: فاطمه نصیری، تاریخ دفاع: تاریخ دفاع: (۱۴۰۴/۱۲/۲۵)

۳۲. «**مقایسه ترجمه هوش مصنوعی و مترجم انسانی در سطح معنایی - لغوی رمان «رأیت رام الله»**»، دانشجو: محمدسیدی کره، تاریخ دفاع: (۱۴۰۴/۰۶/۰۵)

۳۳. « **ارزیابی ترجمه هوش مصنوعی از اصطلاحات و تعابیر پربسامد عربی مربوط به شبکه‌های اجتماعی بر اساس الگوی کاترینا رایس**»، دانشجو: فاطمه ساسانی‌پور، تاریخ دفاع: (در حال نگارش)

۳۴. «**تحلیل گفتمان انتقادی مذاکرات ایران و آمریکا (۲۰۲۵) در تیترهای خبری ترجمه شده شبکه‌های العالم و العربیه با تکیه بر مدل ون دایک**» دانشجو: احسان رضایی، تاریخ دفاع: (۱۴۰۵/۰۲/۱۵)

۳۵. « **کاربرد هوش مصنوعي «صحح لي» در تحليل خطاهاي زبان‌آموزان مقطع کارشناسي دانشگاه سمنان بر اساس نظريه کوردر**» دانشجو: علی یعقوبی، تاریخ دفاع: (در حال نگارش)

۳۶. « **اثربخشی آموزش مبتنی بر رویکرد شناختی چندرسانه‌ای مایر در فرایند قواعدآموزی ، قرائت و رشد انگیزه تحصیلی دانش‌آموزان در درس عربی** » دانشجو: زهراء صفوی، تاریخ دفاع: (در حال نگارش)

۳۷. « **تجلّيات المقاومة في شعر عبد الرزاقِ عبد الواحد (دراسة تحليليّة في ضوءِ نظريّة القراءة التجاوزيّة لِمايكل ريفاتير)**» دانشجو: خالد أحمد محمود الحمود، تاریخ دفاع: (در حال نگارش)

۳۸. «**عاشوراء في شعر مصطفى جمال الدين: الجذور التأريخيّة والآفاق الروحيّة للمقاومة**» دانشجو: جلال محمد مصيخ العباس، تاریخ دفاع: (در حال نگارش)

۳۹. «**تجليات المقاومة في شعر عمر السراي**» دانشجو: عماد محسن جهادي، تاریخ دفاع: (در حال نگارش)

۴۰. «**تجليات المقاومة وأساليبها الفنية في شعر علي المليفي**» دانشجو: علياء عصام حكيم النافعي، تاریخ دفاع: (در حال نگارش)

۴۱. «**البناء الفني في الشعر العمودي وشعر التفعيلة عند سميح القاسم :دراسة في الشعر المقاوم**» دانشجو: يونس محمود عبدالخالق، تاریخ دفاع: (در حال نگارش)

۴۲. «**دراسة أسلوبية لخطاب السيد حسن نصر الله بعد طوفان الأقصى**» دانشجو: عقيل عبد الخالق عبدالسجاد مهدي، تاریخ دفاع: (در حال نگارش)

۴۳. «**ظاهرة التمرد في شعر حسين مردان**» دانشجو: مصطفی قاسم فزع العايدي، تاریخ دفاع: (در حال نگارش)

۴۴. «**مظاهر الوطنية في شعر برهان شاوي على أساس نظرية أنتوني سميث**» دانشجو: حسام أحمد إسماعيل الحاتمي، تاریخ دفاع: (در حال نگارش)

ب: مشاوره پایان‌نامه / رساله:

۱. «**منظومه‌های داستانی احمد شوقی**»، دانشجو: سریه ولی‌زاده مجندهی، استاد راهنما: دکتر صادق عسکری، تاریخ دفاع: (۱۵/ ۷/ ۱۳۹۲)

۲. «**محمود سامي بارودی بین عقل و عاطفه**»، دانشجو: محبوبه سلاجقه تذرجی، استاد راهنما: دکتر صادق عسکری، تاریخ دفاع: (۲۲/ ۷/ ۱۳۹۲)

۳. «**بررسی حکمت در دیوان ابوالفتح بستی**» دانشجو: یوسف گرگیج، استاد راهنما: دکتر صادق عسکری، تاریخ دفاع: (۲۰/ ۷/ ۱۳۹۳)

۴. «**واژه‌های تخصصی پزشکی جلد سوم کتاب "القانون في الطب**» دانشجو: سعید زمانی ارهاني، استاد راهنما: دکتر احسان اسماعیلی طاهری، تاریخ دفاع: (۱۳۹۴/۱۰/۰۴)

۵. «**واژه‌های تخصصی پزشکی جلد دوم کتاب "القانون في الطب**» دانشجو: بشیره تیزویر، استاد راهنما: دکتر بهنوش اصغری، تاریخ دفاع: (۱۳۹۵/۰۷/۱۸)

۶. «**واژه‌های تخصصی پزشکی «تصریف زهراوي**» تألیف ابوالقاسم الزهراوي»» دانشجو: الهام تاجیک، استاد راهنما: دکتر احسان اسماعیلی طاهری، تاریخ دفاع: (۱۳۹۵/۰۷/۱۸)

۷. «**واژه‌های تخصصی پزشکی کتاب «الکلیات في الطب**» دانشجو: سمانه یداللهی، استاد راهنما: دکتر احسان اسماعیلی طاهری، تاریخ دفاع: (۱۳۹۶/۰۶/۲۲)

۸. «**برگردان فارسی بخش دوم معجم المصطلحات العلمية والفنية والهندسية (العربيّة- الإنجليزية)**» دانشجو: دیبا تمنا، استاد راهنما: دکتر احسان اسماعیلی طاهری، تاریخ دفاع: (۱۳۹۶/۰۶/۲۸)

۹. « **نقد و بررسی شیوه هاي ترجمه استعاره در خطبه هاي نهج البلاغه با نگاه تطبیقی به سه ترجمه سید جعفر شهیدی، محمد دشتی و محمد تقی جعفری**» **دانشجوی دکتری**: نوذرعباسی، استادان راهنما: دکتر بهنوش اصغری و دکتر محمود خورسندی، تاریخ دفاع: (۱۳۹۷/۱۲/۲۱)

۱۰. «**ترجمه ونقد موسوعة اللهجة الكويتية**» دانشجو: لیلا سواری، استاد راهنما: دکتر شاکر عامری، تاریخ دفاع: (۱۳۹۷/۱۱/۲۸)

۱۱. «**نقد و ترجمه کتاب «نحو تعليم اللغة العربيّة وظيفيا**»» دانشجو: اغل‌گل جمالی شیخی، استاد راهنما: دکتر حبیب کشاورز، تاریخ دفاع: (۱۳۹۷/۱۱/۳۰)

۱۲. «**ترجمه ونقد کتاب "أثر وسائل الإعلام المقروءة والمسموعة والمرئية في اللغة العربيّة**"» دانشجو: علی امامی، استاد راهنما: دکتر حبیب کشاورز، تاریخ دفاع: (۱۳۹۸/۱۱/۲۶)

۱۳. «**ترجمه و نقد کتاب "علم اللغة الاجتماعي عند العرب**"» دانشجو: محسن صیاد نژاد ، استاد راهنما: دکتر بهنوش اصغری، تاریخ دفاع: (۱۳۹۸/۱۱/۲۹)

۱۴. «**ارزیابی ترجمه عربی احمد موسی از رمان «چشم‌هایش» بر اساس الگوی گارسس**» دانشجو: شیما دوست ، استاد راهنما: دکتر حبیب کشاورز، تاریخ دفاع: (۱۳۹۹/۱۲/۰۵)

۱۵. «**ترجمه ونقد کتاب** «سیکولوجیا اللغة والاتصال»، **اثر قاسم حسین صالح**» دانشجو: محمود ترحمي نژاد ، استاد راهنما: دکتر بهنوش اصغري، تاریخ دفاع: (۱۴۰۰/۱۱/۳۰)

۱۶. « **راهبردهای برگردان اسامی خاص در ترجمه عربی رمان‌های «ثریا در اغما و چشم‌هایش»** بر اساس الگوي ون كويلي »، دانشجو: مهسا طاهریان، استاد راهنما: دکتر حبیب کشاورز، تاریخ دفاع: (۱۴۰۲/۱۰/۲۶)

۱۷. « **بررسی شگردهای طنزپردازی در آثار جاحظ**»، دانشجو: حسن شاهزیدی، استاد راهنما: دکتر بهنوش اصغری، تاریخ دفاع: (۱۴۰۳/۰۶/۲۸)

۱۸. « **ترجمه عناصر فرهنگی در برگردان عربی رمان «درازنای شب» بر اساس نظریه ذخایر فرهنگی** »، دانشجو: سیدحسن طباطبایی، استاد راهنما: دکتر حبیب کشاورز، تاریخ دفاع: (۱۴۰۳/۰۶/۲۶)

۱۹. «**بررسی ترجمه عربی کتاب درازنای شب براساس الگو ارزیابی ترجمه گارسس**»، دانشجو: فاطمه سرلک، استاد راهنما: دکتر علی‌اکبر نورسیده، تاریخ دفاع: (در حال نگارش)

۲۰. «**نقد ترجمه رمان لعنة کین بر اساس الگوی کاترینا رایس**»، دانشجو: فائزه غلامی، استاد راهنما: دکتر علی‌اکبر نورسیده، تاریخ دفاع: (در حال نگارش)

ج: داوری پایان‌نامه / رساله:

۱. **فقر وغنا در شعر معروف رصافي**، دانشجو: ثريا سراي لو، استاد راهنما: دکتر صادق عسکری، تاریخ دفاع: (۲۴/ ۷/ ۱۳۹۱)

۲. **نقد و بررسی سبک عباس محمود العقاد در کتاب «سارة»**، دانشجو: وجیهه السادات سید بکایی، استاد راهنما: دکتر محمود خورسندی، تاریخ دفاع: (۰۱/ ۷/ ۱۳۹۲)

۳. **بررسی و برگردان فارسی لافتات - هفت دفتر شعری - احمد مطر** ، دانشجو: زهراء عباسی، استاد راهنما: دکتر احسان اسماعیلی طاهری، تاریخ دفاع: (۱۰/ ۷/ ۱۳۹۲)

۴. **ترجمه جلد ۵ المجاني الحديثة به همراه بررسي و تبيين جلوه‌های بیانی و لغوی از صفحه ۲۹۸-۱۴۷**، دانشجو: خدیجه اسفندیاري، استاد راهنما: دکتر سیدمحمد موسوی بفرویی، تاریخ دفاع: (۲۱/ ۱۲/ ۱۳۹۲)

۵. **فرهنگ واژه‌های المجاني الحديثة جلد۴**، دانشجو: مرضیه عباسی، استاد راهنما: دکتر سیدمحمد موسوی بفرویی، تاریخ دفاع: (۲۶/ ۰۳/ ۱۳۹۴)

۶. **مطابقت فعل با زمان در قرآن کریم**، دانشجو: مریم حیدربیکی مهنه، استاد راهنما: دکتربهنوش اصغری، تاریخ دفاع: (۱۳۹۴/ ۰۶/۲۳)

۷. «**ترجمه کتاب الجملة الاسمية**»دانشجو: دلارام مصباحي، استادراهنما: دکتر احسان اسماعیلی طاهری، تاریخ دفاع: (۱۳۹۴/۱۲/۱۷)

۸. «**واژه‌های تخصصی پزشکی «فردوس الحكمة» تأليف أبي الحسن طبري**»» دانشجو: سیده عاطفه قاضوي، استاد راهنما: دکتر احسان اسماعیلی طاهری، تاریخ دفاع: (۱۳۹۵/۰۷/۱۹)

۹. «**فرهنگ واژه‌های تخصصی پزشکی کتاب الذخيرة في علم الطب" اثر ثابت بن قُرَّه حراني**»» دانشجو: عبداله عابدی خواه، استاد راهنما: دکتر صادق عسکری، تاریخ دفاع: (۱۳۹۵/۱۲/۰۲)

۱۰. «**فرهنگ واژه‌های تخصصی پزشکی جلد اول کتاب کامل الصناعة الطبية**» دانشجو: سیده فرشته میری، استاد راهنما: دکتر شاکر عامری، تاریخ دفاع: (۱۳۹۵/۱۲/۰۳)

۱۱. «**فرهنگ واژه‌های تخصصی پزشکی دوجلدکتاب "العمدة في الجراحة"**» دانشجو: سارا پوراسلام، استاد راهنما: دکتر احسان اسماعیلی طاهری، تاریخ دفاع: (۱۳۹۶/۰۶/۲۹)

۱۲. «**ترجمه و نقد نیمه نخست کتاب «موسوعة وحدات القياس العربيّة والإسلامية ومايعادلها بالمقادير الحديثة؛ الأطوال. المساحات. الأوزان. المكاييل**» دانشجو: نرگس خلیلي‌نژاد، استاد راهنما: دکتر سیدرضا میراحمدی، تاریخ دفاع: (۱۳۹۶/۱۲/۱۷)

۱۳. «**ترجمه و نقد جلد دوم کتاب موسوعة التعبير الاصطلاحي في اللغة العربيّة محمد محمد داوود**» دانشجو: مسعود سلمانی حقیقی، استاد راهنما: دکتر سیدرضا میراحمدی، تاریخ دفاع: (۱۳۹۷/۰۶/۲۱)

۱۴. «**ترجمه و نقد «قاموس المصطلحات والتعابير الشعبيّة»**» دانشجو: صغری دولتی، استاد راهنما: دکتر احسان اسماعیلی طاهری، تاریخ دفاع: (۱۳۹۷/۱۱/۳۰)

۱۵. «**تحلیل عناصر فرهنگی نیومارک در ترجمه رمان «قلب اللیل» نجیب محفوظ**» دانشجو: مریم عرب ، استاد راهنما: دکتر حبیب کشاورز، تاریخ دفاع: (۱۳۹۸/۰۶/۳۱)

۱۶. « **نقد و بررسی ترجمه گرمارودی از نهج‌البلاغه بر پایه نظریه وینه و داربلینه**» دانشجوی **دوره دکتری**: مقصود بخشش تنیانی استادان راهنما: دکتر احسان اسماعیلی طاهری و دکتر سیدرضا میراحمدی، تاریخ دفاع: (۱۳۹۸/۰۷/۰۹)

۱۷. «**بررسی ترجمه محمد دهقان از رمان الشحاذ بر اساس نظریه ترجمه عناصر فرهنگی نیومارک**» دانشجو: مریم محمدزاده، استاد راهنما: دکتر حبیب کشاورز، تاریخ دفاع: (۱۳۹۸/۱۱/۱۴)

۱۸. «**تطبیق نظریهٔ تعادل ترجمه‌ای مونا بیکر بر سخنرانی‌های مکتوب تحلیل موردی: نظارت بر انتقال مواضع سیاسی حضرت آیت‌الله العظمی سیدعلی خامنه‌ای(مد ظله العالی) دربارهٔ فلسطین از زبان فارسی به زبان عربی** » دانشجوی کارشناسی ارشد مترجمی زبان عربی **دانشگاه دامغان:** نفیسه بیطاری، استاد راهنما: دکتر مرتضی زارع برمی، تاریخ دفاع: (۱۳۹۹/۰۴/۲۴)

۱۹. «**مطالعه تطبیقی عبارت‌های اصطلاحی در زبان عربی و فارسی بر اساس نظریه نانبرگ وفیلمور (با تکیه بر دو کتاب المعجم الموسوعي محمد داود و فرهنگ فارسی عامیانه نجفی)**» دانشجوی **دوره دکتری**: احمد محمدي اکمل استادان راهنما: دکتر احسان اسماعیلی طاهری و دکتر سیدرضا میراحمدی، تاریخ دفاع: (۱۳۹۹/۰۵/۰۸)

۲۰. «**بررسی ترجمه مقوله‌ها و عناصر فرهنگی کتاب «پایی که جا ماند» بر اساس نظریه عناصر فرهنگی نیومارک**» دانشجو: محمدمهدي صدرالهي ، استاد راهنما: دکتر حبیب کشاورز، تاریخ دفاع: (۱۳۹۹/۰۶/۲۰)

۲۱. «**آسیب‌شناسی کاربرد زبان عربی در توسعه گردشگری سلامت**» دانشجوی کارشناسی‌ارشد زبان وادبیات عربی **دانشگاه الزهراء:** فاطمه سجادیان، استاد راهنما: دکتر انسیه خزعلی، تاریخ دفاع: (۱۳۹۹/۰۷/۳۰)

۲۲. « **ترجمه عربی و نقد فرهنگ دانش آموز سخن** » دانشجوی دوره دکتری: هادي تاروردي‌لو، استادان راهنما: دکتر احسان اسماعیلی طاهری، دکتر شاکر عامری، استاد مشاور: دکتر سیدرضا میراحمدی، تاریخ دفاع: (۱۴۰۰/۰۴/۲۸)

۲۳. «**دراسة أسلوبية في شعر طلائع بن رزيك**» دانشجو: علي عودة الكاظم ، استاد راهنما: دکتر علی‌اکبر نورسیده، تاریخ دفاع: (۱۴۰۰/۰۶/۱۷)

۲۴. «**ارزیابی ترجمه حزبایی از رمان حین ترکنا الجسر عبدالرحمن منیف بر اساس الگوی گارسس**» **دانشجو:** پیمان شاه حسیني استاد راهنما: دکتر حبیب کشاورز، تاریخ دفاع: (۱۴۰۰/۰۶/۲۴)

۲۵. «**ترجمه ونقد اجتماعی رمان الحرام قصة خاطئة مصرية**» **دانشجو:** ليلا شرفي أهوازي،استادراهنما: دکترعلی‌اکبر نورسیده،تاریخ دفاع:(۱۴۰۰/۰۹/۲۳)

۲۶. « **مقایسه تداخل واژگانی در دو ترجمه رمان ساق البامبو از سعود السنعوسی** (سمیه صادقی/مریم اکبری و عظیم طهماسبی)» دانشجو: مصطفی رسولی نژاد، استاد راهنما: دکتر سیدرضا میراحمدي، تاریخ دفاع: (۱۸ / ۱۱ / ۱۴۰۰)

۲۷. « **بررسی ترجمه عناصر فرهنگی در ترجمه عربی کتاب دختر شینا بر اساس نظریه نیومارک**» دانشجو: پری خدادادی، استاد راهنما: دکتر علی‌اکبر نورسیده، تاریخ دفاع: (۲۴ / ۱۱ / ۱۴۰۱)

۲۸. « **ارزیابی ترجمه عربی احمد موسی از رمان سمفونی مردگان بر اساس الگوی گارسس**» دانشجو: سیدحمید موسوی، استاد راهنما: دکتر حبیب کشاورز، تاریخ دفاع: (۳۰ / ۱۱ / ۱۴۰۱)

۲۹. «**ترجمه مکارم از فنّ احتباک در قرآن کریم**» دانشجو: مریم خانی، استاد راهنما: دکتر حبیب کشاورز،تاریخ دفاع: (۱۹ / ۱۰ /۱۴۰۲)

۳۰. « **نقد ترجمه فارسی رمان «مریما» بر اساس نظریه وینی و داربلنه** » دانشجو: مریم حصاری، استاد راهنما: دکتر علی‌اکبر نورسیده، تاریخ دفاع: (۱۴۰۲/ ۱۱/ ۲۷)

۳۱. «**جمالية الصورة الفنية للمرأة في القرآن الكريم**» دانشجوی دوره دکتری: امین فتحی، استاد راهنما: دکتر سیدرضا میراحمدی،تاریخ دفاع: (۱۴۰۲/ ۱۲/ ۰۷)

۳۲. « **ادبیات الکترونیکی، درک ادبیات در محیط دیجیتال: تحلیل تطبیقی تجربه ایران و جهان عرب** » دانشجوی دکتری زبان وادبیات عربی **دانشگاه شهید مدنی آذربایجان**: علی مصطفی نژاد، استاد راهنما: دکتر مهین حاجی‌زاده و دکتر عبدالاحد غیبی، تاریخ دفاع: (۱۴۰۳/۰۳/۲۲)

۳۳. «**جماليات المدح في نماذج من الفاطميات المعاصرة**» دانشجوی دوره دکتری: محمد مؤمنی، استاد راهنما: دکتر شاکر عامری و دکتر صادق عسگری،تاریخ دفاع: (۱۴۰۳/ ۰۷/ ۲۳)

۳۴. «**البكائيات الإخوانية لخمسة من فحول شعراء العصر العباسي: دراسة أسلوبية**» دانشجوی دوره دکتری: منصوره کنشلو، استاد راهنما: دکتر شاکر عامری و دکتر صادق عسگری،تاریخ دفاع: (۱۴۰۳/ ۰۷/ ۲۴)

۳۵. «**آموزش مهارت خواندن در سطح نخست بر اساس نظریة نیل اندرسون و بررسی اثربخشی آن در پیشرفت تحصیلی دانشجویان زبان و ادبیات عربی** » دانشجوی دکتری زبان وادبیات عربی **دانشگاه فردوسی مشهد**: مرضیه سادات صادقی، استاد راهنما: دکتر امیر مقدم متقی، تاریخ دفاع: (۱۴۰۳/۰۸/۲۹)

۳۶. «**بررسی ترجمه عربی عناصر فرهنگی کتاب سلام بر ابراهیم۱ بر اساس نظریه عناصر فرهنگی ایویر**»، دانشجو: معصومه عجم، استاد راهنما: دکتر علی‌اکبر نورسیده، تاریخ دفاع: (۱۴۰۳/ ۱۲/ ۰۵)

۳۷. «**ارزیابی معادل یابی استعاره‌های مفهومی صحیفه سجادیه در ترجمه‌های انصاریان و آیتی**» دانشجو: پرستو مؤمنی، استاد راهنما: دکتر علی‌اکبر نورسیده، تاریخ دفاع: (۰۹ /۰۶/ ۱۴۰۴)

۳۸. «**تجليات الرفض في الشعر العراقي الحلي، دراسة ظاهرة داعش أنموذجًا**» دانشجوی دکتری بین‌الملل زبان وادبیات عربی **دانشگاه شیراز**: عبدالمهیمن علیوي مهدي العزاوي، استاد راهنما: دکتر یوسف نظري، تاریخ دفاع: (۱۴۰۴/۰۷/۰۹).

۳۹. «**تحليل الخطاب النقديّ لعرض داعش في "الشرق الأوسط" و"الميادين" وفق نظرية فيركلاف**» دانشجو: رقیه حسنی، استاد راهنما: دکتر حبیب کشاورز، تاریخ دفاع: (۳۰ /۰۷/ ۱۴۰۴).

۴۰. «**تحليل الأفعال الكلاميّة في شعر سعيد الصقلاوي على أساس نظرية جون أوستين وجون سيرل (دراسة تداوليّة)**» دانشجوی دکتری زبان وادبیات عربی **دانشگاه خلیج فارس بوشهر**: مهین ظهیري، استاد راهنما: دکتر حیدر فرع شیرازی، تاریخ دفاع: (۱۴۰۴/۰۷/۳۰).

۴۱. « **تحلیل و بررسی ترجمه اخبار و سخنان مقامات ایران و عربستان در رسانه‌های دو کشور بر مبنای نظریه روایت مونا بیکر (۱۳۹۹-۱۴۰۲)**» دانشجوی دکتری زبان وادبیات عربی **دانشگاه اصفهان**: سیده زهراء موسوی، استاد راهنما: دکتر حسین میرزایی نیا، تاریخ دفاع: (۱۴۰۴/۱۰/۱۰)

۴۲. «**الكشف عن الأنساق الثقافية في شعر خيري البديري**» دانشجوی دکتری بین‌الملل زبان وادبیات عربی **دانشگاه شیراز**: سعد محمد الخفاجي ، استاد راهنما: دکتر موسی عربی، تاریخ دفاع: (۱۴۰۴/۱۰/۱۰).

هذا مِن فضل ربي ومِن ا... التوفيق وعليه التكلان.

راه ارتباطی: **zeighami@** در شبکه‌های اجتماعی (ایتا، ویراستی، روبیکا، سروش+، تلگرام، بله)

zeighami.profile.semnan.ac.ir

https://dana.isc.ac/res/2531965